

法社會黨發表聲明指責法共 參加國際共黨新機構 French Socialists Condemn French Communists

Paris, Oct. 7. (Reuter) — The French Socialist Party issued an official statement last night condemning the French Communist Party for joining the new International Communist Organisation and criticizing Soviet Russia for having adopted an attitude which assumed a conflict between East and West to be inevitable.

路透社巴黎十月七日電：法國社會主義黨昨晚發表正式聲明，指責法共黨參加國際共黨新機構並批評蘇聯所採取之態度將使東歐及西歐之衝突不能避免。

The statement, issued by the General Secretariat of the Party — and thus representative of the opinion of the Left as well as the right wing of the Party — said:

「The declaration of the principal European Communist Parties constitutes the official rebirth of the Communist International.

「歐洲各主要共產黨之聲明造成共產國際之復活。

「It is further an act of complete subordination of the Communist Parties to the policy of the USSR, even if the latter is often in contradiction with the interests of the international working class.

「此為共產黨完全附庸蘇聯政策之進一步行動，雖然蘇聯政策與國際勞工階級之利益相矛盾。

On the other hand, the former French Premier, M. Paul Reynaud (Independent Republican) bluntly described the Communist move as an «episode in the battle between the Giants».

另一方面，前法國總理雷諾氏（獨立共和黨）稱共產黨行動為「列強鬥爭之插曲」。

「In effect, other than Russia and her satellites, there are only two countries which have a military value and have accepted the Marshall offer who are participating in this Belgrade Bureau — France and Italy.

「實際上除蘇聯及其衛星國外，具有軍事價值並接受馬爾斯提約而參加貝爾格萊德會議之國家僅有法國與義大利。」

In their statement the Socialists declared that Russia had evidently resigned herself to the division of the world into two blocs as an accomplished fact, adding:

「社會主義黨於其聲明中稱蘇聯已顯然以世界劃分為兩個集團為事實之既成事實。」

「In consequence, the policy of Russia requires that the Communist parties to be the passive instruments of her tactics in her fight against the Democracies of the West.

主席在平商談 討共對策 Anti-Red Measures Discussed

Shanghai, Oct. 7. (Reuter) — Generalissimo Chiang Kai-shek called a series of conferences in his temporary headquarters in Peiping in the past 24 hours.

路透社上海十月七日電：因東北情勢之緊張，蔣主席於過去二十四小時內，在北平臨時行轅連開數次會議。

While the Generalissimo discussed anti-Communist measures with military chiefs, shells were falling on Changchun, according to Chinese Press reports.

據中國報章報導，蔣主席與軍事首領商討對付共黨之措施，同時長春亦正遭受共軍炮擊。

路透社南京十月七日電：此間因長春被圍之勢，使準備於十日參加國際共黨新機構之新華社大體陷於停頓。

「This was revealed by Mayor Shen Yi, who disclosed that he sent a personal message to Shanghai to obtain materials and costumes for the forlorn brides.

此消息係由市長發表者，謂已派人向上海索取婚禮用品。

聯合會以採取行動保護希臘南非提出意見
Action to Protect Greece Urged

Lake Success, New York, Oct. 7. (Reuter) — South Africa yesterday intervened in the United Nations Political Committee debate to call for action to «protect» Greece from «interference».

路透社紐約十月七日電：南非聯邦於聯合國政治委員會會議中，提出行動以保護希臘免受干涉之建議。

The spokesman was Mr. H. Lawrence who said that the question before the United Nations was whether they were willing and able to preserve the political independence and territorial integrity of a member nation «which, prima facie, is threatened by another member of the organization and by nations which have already applied for membership».

發言人勞倫斯氏稱聯合國問題係希臘是否應保持一會員國之獨立及領土之完整，此會國在表面上已獲一會員國之資格，請求加入聯合國之國家所應負之責任。

「This is possibly a decision of life and death for the Greeks. But it is certainly a crucial decision for the UNO.

「此為希臘生死存亡之決定，但對聯合國此種為難之決定，對聯合國此種為難之決定，對聯合國此種為難之決定。」

Mr. Lawrence offered South Africa's support to a United States resolution calling for the establishment of a «watchdog» commission on the Greek borders.

勞氏對美國決議在希臘國境上成立一「監視」委員會。

蘇聯同意參加 Foreign Ministers Conference on November 25

Paris, Oct. 7. (Reuter) — The Soviet Government has notified the French Government that it accepts the date of November 25 for the opening of the Foreign Ministers Conference in London.

路透社巴黎十月七日電：蘇聯政府已通知法政府，接受十一月二十五日為倫敦外長會議之日期。

This is the conference which has been called to decide the future of Germany, including the Peace Treaty.

此會之召開係決定德國前途並包括對德和約。

選舉在香港
Chinese in Hongkong To Ballot

Hongkong, Oct. 8. (Reuter) — All Chinese in Hongkong will be balloting sometime this month to elect four delegates to China's National Assembly.

路透社香港十月八日電：香港所有中國人將於本月內投票，選出四名代表參加中國國民大會。

英國議會訪華團抵京
Welcome To British Parliamentary Mission

Nanking, Oct. 7. (Reuter) — The British Parliamentary Mission, due here today, will bring about better Sino-British relations in domestic and political affairs.

據此間華僑消息，英國議會訪華團將於今日抵達南京，並將帶來關於國內及政治事務之良好關係。

南京十月七日路透電：大公報倫敦電云，英國議會訪華團將於今日抵達南京，並將帶來關於國內及政治事務之良好關係。

The paper regretted that the negotiations for the return of Hongkong to China have not been cleared up, but expressed the confidence that this question will be looked upon in a new light.

該報對香港問題之談判未能全盤解決表示遺憾，但表示此問題之將來可另作新之考慮。

It also expressed the hope that the Mission will enlighten the British people as to the true situation in China and help towards the achievement of better understanding between the two countries.

該報又希望該團能使英國人民明瞭中國之實際情況並努力促進兩國間之了解。

The Chinese army organ, the Peace Daily, hoped that both nations would be drawn closer together, pointing out that both nations have identical basic qualities which serve to further understanding and co-operation.

中國軍報和平日報表示希望兩國能更密切之合作，並謂中國與英國有相同之基本素質，由此可獲得進一步之了解及合作云。

勝利紀念碑雙十節 於重慶揭幕 Victory Monument to be Unveiled

Nanking, Oct. 7. (Reuter) — A victory monument dedicated to eight years' heroic struggle of the Chinese people will be unveiled here during the Double Tenth celebrations in Chungking, war-time capital.

該紀念碑係為紀念中國人民八年英勇鬥爭之勝利，將於重慶雙十節期間揭幕。

路透社南京十月七日電：勝利紀念碑將於重慶雙十節期間揭幕，該碑係為紀念中國人民八年英勇鬥爭之勝利。

Although making no attempt to minimize the seriousness of the Nationalist position in Manchuria, pro-Government dispatches claimed last night.

雖然不試圖減輕國民政府在滿洲之嚴重地位，但政府通訊稿昨晚聲稱。

Shanghai, Oct. 8. (Reuter) — Government troops have captured the former British leased port of Weihaiwei in a combined land and sea operation directed by Vice-Admiral Kwai Tung-chung.

上海十月八日電：政府軍隊在陸海兩軍聯合行動下，已奪回威海衛。

The Nationalists took this last Communist major seaport in the Northeast of Shantung after «three fighting» in which Government amphibious troops, landed from Chinese gunboats.

國民政府奪回山東東北之最後一重要港口，經過三次戰鬥，政府兩棲部隊由中國炮艇登陸。

共軍殘部之逃竄，已向文登城內潰退，該城係由國民政府軍隊佔領。

A source close to the Ministry of National Defense in Nanking stated that the Weihaiwei victory was no less significant than the capture of Chiao-chow, as it cuts off entirely the Communist sea supply line.

據南京國防部消息，威海衛之奪回，其重要性不亞於膠州之奪回，因為它完全切斷了共軍之海上補給線。

明年一月英國移文
Date for Transfer of Power Fixed

Rangoon, Oct. 7. (Reuter) — The Burmese Cabinet has provisionally fixed January 2, 1948, as the date of the formal transfer of power from Britain.

路透社仰光十月七日電：緬甸政府已暫定一月二日為正式移交權力之日期。

Independent Chinese dispatches, however, said that only small Red forces were involved, and that some thousands of Communist troops managed to escape before the Nationalist attack.

獨立中國通訊稿稱，僅少數共軍參與，且數千名共產黨軍隊在國民政府進攻前逃離。

國軍收復威海衛 東北戰局稍緩 WEIHAIWEI CAPTURED

Shanghai, Oct. 8. (Reuter) — Government troops have captured the former British leased port of Weihaiwei in a combined land and sea operation directed by Vice-Admiral Kwai Tung-chung.

上海十月八日電：政府軍隊在陸海兩軍聯合行動下，已奪回威海衛。

Although making no attempt to minimize the seriousness of the Nationalist position in Manchuria, pro-Government dispatches claimed last night.

雖然不試圖減輕國民政府在滿洲之嚴重地位，但政府通訊稿昨晚聲稱。

The Nationalists took this last Communist major seaport in the Northeast of Shantung after «three fighting» in which Government amphibious troops, landed from Chinese gunboats.

國民政府奪回山東東北之最後一重要港口，經過三次戰鬥，政府兩棲部隊由中國炮艇登陸。

共軍殘部之逃竄，已向文登城內潰退，該城係由國民政府軍隊佔領。

A source close to the Ministry of National Defense in Nanking stated that the Weihaiwei victory was no less significant than the capture of Chiao-chow, as it cuts off entirely the Communist sea supply line.

據南京國防部消息，威海衛之奪回，其重要性不亞於膠州之奪回，因為它完全切斷了共軍之海上補給線。

明年一月英國移文
Date for Transfer of Power Fixed

Rangoon, Oct. 7. (Reuter) — The Burmese Cabinet has provisionally fixed January 2, 1948, as the date of the formal transfer of power from Britain.

路透社仰光十月七日電：緬甸政府已暫定一月二日為正式移交權力之日期。

Independent Chinese dispatches, however, said that only small Red forces were involved, and that some thousands of Communist troops managed to escape before the Nationalist attack.

獨立中國通訊稿稱，僅少數共軍參與，且數千名共產黨軍隊在國民政府進攻前逃離。

The Red command is reportedly busily regrouping forces for further assaults.

據悉共軍正忙於重組部隊以作進一步之進攻。

Neutral military observers are still divided whether the present Communist operations represent the first phase of the long-talked-of «big push».

國際共黨新機構 可能使馬爾斯計劃 Facilitate Marshall Plan

Washington, Oct. 7. (Reuter) — The proclamation of the new Communist International organization may have the effect of easing the Marshall plan's path through Congress.

華盛頓十月七日路透電：新國際共產黨組織之宣告，可能使馬爾斯計劃之通過更為容易。

Although the Marshall plan was obviously aimed by American efforts towards western European reconstruction.

雖然馬爾斯計劃顯然是美國努力向西歐重建。

The British loan, the Greek Turkish aid bill, and other foreign relief measures were pushed through the United States legislative process as part of the American «bulwark» against Communism.

英國貸款，希臘土耳其援助法案，及其他外國救濟措施，均作為美國對付共產黨之堡壘而通過。

What is widely felt here to be a blunt «declaration of war» against the United States foreign policy in Europe.

在此間普遍認為，此舉係對美國在歐洲之外交政策之直接挑戰。

In addition to the above, the International Amateur Athletic Federation announced the acceptance of the following world records:

此外，國際業餘體育協會宣佈接受下列之世界紀錄：

Ten miles — Viljo A. Heino of Finland, 49 minutes 22.2 seconds, at Helsinki, Finland, in 1946.

十英里——芬蘭之維爾約·阿·海諾，於一九四六年於赫爾辛基，四十九分二十二點二秒。

Relay (4 x 800 metres) — Swedish national team, 7 minutes 29 seconds, at Stockholm in 1946.

接力（四乘八百米）——瑞典國家隊，於一九四六年於斯德哥爾摩，七分二十九秒。

Discus — 54.23 metres (177 feet 11 inches) — Adolfo Consolini of Italy at Helsinki, Finland, on April 14, 1946.

鐵餅——意大利之阿多夫·孔索利尼，於一九四六年四月十四日於赫爾辛基，五十四點二三米（一百七十七呎十一吋）。

此項紀錄係在國際業餘體育協會大會中，由瑞典隊打破之。

世界競技新紀錄 World Amateur Records

London, Oct. 7. (Reuter) — After waiting 16 years, Dan Jonbert, South African sprinter, has secured official recognition of his world record of 9.4 seconds for the 100 yards, established in South Africa in 1931.

倫敦十月七日路透電：南非短跑健將丹·強伯特，在等待十六年後，終於於今日獲得正式承認其世界紀錄。

Papers from the South African Athletic authorities, supporting the claim for ratification, were forwarded as usual, but a combination of circumstances led to the long delay.

南非體育當局之文件，支持其聲稱，均如常向前送，但由於各種原因，導致長期延誤。

The papers were lost during a changeover, when a new secretary to the International Federation was elected. Before anything could be done to clear up things, the war intervened, and the matter was shelved. The claim was renewed last year and has at last been ratified by the Federation.

文件在國際體育協會秘書更換時遺失，當時選出了一位新秘書。在一切事情清楚之前，戰爭爆發，該案被擱置。去年該聲稱被重新提出，並終於獲得聯邦之正式認可。

國際體育協會新秘書長任時，各項文件因年代過久而遺失，此後未能整理清楚，戰爭爆發，該案被擱置。

In addition to the above, the International Amateur Athletic Federation announced the acceptance of the following world records:

此外，國際業餘體育協會宣佈接受下列之世界紀錄：

Ten miles — Viljo A. Heino of Finland, 49 minutes 22.2 seconds, at Helsinki, Finland, in 1946.

十英里——芬蘭之維爾約·阿·海諾，於一九四六年於赫爾辛基，四十九分二十二點二秒。

Relay (4 x 800 metres) — Swedish national team, 7 minutes 29 seconds, at Stockholm in 1946.

接力（四乘八百米）——瑞典國家隊，於一九四六年於斯德哥爾摩，七分二十九秒。

Discus — 54.23 metres (177 feet 11 inches) — Adolfo Consolini of Italy at Helsinki, Finland, on April 14, 1946.

鐵餅——意大利之阿多夫·孔索利尼，於一九四六年四月十四日於赫爾辛基，五十四點二三米（一百七十七呎十一吋）。

此項紀錄係在國際業餘體育協會大會中，由瑞典隊打破之。

此項紀錄係在國際業餘體育協會大會中，由瑞典隊打破之。

朝鮮行政問題 美蘇成對峙狀態 Soviet Paper On Korea

Moscow, Oct. 7. (Reuter) — American «imperialism» say Soviet Communists, is a free expression of the will of the Korean people.

莫斯科十月七日路透電：蘇聯共產黨人說，美國之「帝國主義」是朝鮮人民意志之自由表現。

Attacking the American «reactionary» class, which stands the Soviet Union, the author Leontiev asserted that the American Press was «completely surprised» by a statement of General T. F. Smolnikov, spokesman of the Soviet delegation at the Joint Soviet-American Conference on Korea.

攻擊美國之「反動」階級，該作者列昂季耶夫聲稱，美國報章對蘇聯代表團發言人斯莫利尼科夫在蘇美聯合朝鮮會議上之聲明，感到「完全驚訝」。

Leontiev asserted that the American Press was «completely surprised» by a statement of General T. F. Smolnikov, spokesman of the Soviet delegation at the Joint Soviet-American Conference on Korea.

列昂季耶夫聲稱，美國報章對蘇聯代表團發言人斯莫利尼科夫在蘇美聯合朝鮮會議上之聲明，感到「完全驚訝」。

Leontiev asserted that the American Press was «completely surprised» by a statement of General T. F. Smolnikov, spokesman of the Soviet delegation at the Joint Soviet-American Conference on Korea.

列昂季耶夫聲稱，美國報章對蘇聯代表團發言人斯莫利尼科夫在蘇美聯合朝鮮會議上之聲明，感到「完全驚訝」。

Leontiev asserted that the American Press was «completely surprised» by a statement of General T. F. Smolnikov, spokesman of the Soviet delegation at the Joint Soviet-American Conference on Korea.

列昂季耶夫聲稱，美國報章對蘇聯代表團發言人斯莫利尼科夫在蘇美聯合朝鮮會議上之聲明，感到「完全驚訝」。

Leontiev asserted that the American Press was «completely surprised» by a statement of General T. F. Smolnikov, spokesman of the Soviet delegation at the Joint Soviet-American Conference on Korea.

列昂季耶夫聲稱，美國報章對蘇聯代表團發言人斯莫利尼科夫在蘇美聯合朝鮮會議上之聲明，感到「完全驚訝」。

Leontiev asserted that the American Press was «completely surprised» by a statement of General T. F. Smolnikov, spokesman of the Soviet delegation at the Joint Soviet-American Conference on Korea.

列昂季耶夫聲稱，美國報章對蘇聯代表團發言人斯莫利尼科夫在蘇美聯合朝鮮會議上之聲明，感到「完全驚訝」。

Leontiev asserted that the American Press was «completely surprised» by a statement of General T. F. Smolnikov, spokesman of the Soviet delegation at the Joint Soviet-American Conference on Korea.

列昂季耶夫聲稱，美國報章對蘇聯代表團發言人斯莫利尼科夫在蘇美聯合朝鮮會議上之聲明，感到「完全驚訝」。

Leontiev asserted that the American Press was «completely surprised» by a statement of General T. F. Smolnikov, spokesman of the Soviet delegation at the Joint Soviet-American Conference on Korea.

自由選舉在交趾支那 Free Elections for Cochinchina

Saigon, Oct. 7. (Reuter) — General Nguyen Van Xuan, the newly-elected President of the Cochinchina Government, declared yesterday that he intended to put the claims of Viet-minh (Indo-Chinese Nationalist Party) to the test of free elections.

西貢十月七日路透電：新當選之越南政府總統阮文軒，昨日宣佈他打算將越盟（印度支那民族黨）之聲稱，提交自由選舉之考驗。

All the seats in the Cochinchina Council, to which French representatives were now nominated, would be thrown open to the ballot, he announced.

他宣佈，交趾支那議會中所有法方代表之席位，均將向全體人民開放。

阮文軒在昨日宣佈時，曾將此項決定，向交趾支那議會中所有法方代表之席位，均將向全體人民開放。

阮文軒在昨日宣佈時，曾將此項決定，向交趾支那議會中所有法方代表之席位，均將向全體人民開放。

阮文軒在昨日宣佈時，曾將此項決定，向交趾支那議會中所有法方代表之席位，均將向全體人民開放。

阮文軒在昨日宣佈時，曾將此項決定，向交趾支那議會中所有法方代表之席位，均將向全體人民開放。

阮文軒在昨日宣佈時，曾將此項決定，向交趾支那議會中所有法方代表之席位，均將向全體人民開放。

阮文軒在昨日宣佈時，曾將此項決定，向交趾支那議會中所有法方代表之席位，均將向全體人民開放。

阮文軒在昨日宣佈時，曾將此項決定，向交趾支那議會中所有法方代表之席位，均將向全體人民開放。

阮文軒在昨日宣佈時，曾將此項決定，向交趾支那議會中所有法方代表之席位，均將向全體人民開放。

阮文軒在昨日宣佈時，曾將此項決定，向交趾支那議會中所有法方代表之席位，均將向全體人民開放。

阮文軒在昨日宣佈時，曾將此項決定，向交趾支那議會中所有法方代表之席位，均將向全體人民開放。

阮文軒在昨日宣佈時，曾將此項決定，向交趾支那議會中所有法方代表之席位，均將向全體人民開放。

阮文軒在昨日宣佈時，曾將此項決定，向交趾支那議會中所有法方代表之席位，均將向全體人民開放。

阮文軒在昨日宣佈時，曾將此項決定，向交趾支那議會中所有法方代表之席位，均將向全體人民開放。

雞蛋與我

The Egg and I

A condensation from the book by Betty MacDonald

When I was 17 years old and a sophomore in college, my brother brought home for the week-end a very tall, very handsome older man. His brown skin, brown hair, blue eyes, white teeth, husky voice and kindly way were attributes enough and produced spasms of admiration from Mary and her friends, but the most wonderful thing about him was that he liked me. He took me to dinner, dancing and the movies and I fell head over heels in love, to his evident delight, and when I was 18 we were married. Bob was 13 years older than I, but a far cry from the Smith Brothers.

我十七歲時，已在大學二年級中做了一年生，我的哥哥在一個週末帶回家一位身材很高大的比較年長的人。他的棕色皮膚，棕色頭髮，藍眼睛，白牙齒，渾厚的聲音，和溫和的舉止，都是足以引起我的驚嘆和讚美。但是最奇妙的是他喜歡我。他帶我去吃飯，跳舞，看電影，而我對他的印象也從那時起，就深深地印在我的腦海中。他比我大十八歲，可是我們結婚了。Bob比我大十三歲，可是與史密斯兄弟大不相同。

On the boat going up, Bob seemed to be well established in the insurance business. On the way back, he talked of his days at agricultural college and his first job as supervisor for a large chicken ranch. When he began on the chicken ranch job, he sorted over the little details. He told me at last that he had found a little place on the coast that was ideally situated for chicken ranching and could be bought for almost nothing. "What did I think about it?"

在乘船往上游時，Bob似乎已經在保險業中穩當了。在回來的路上，他談到了他在農業學院的日子，以及他第一份工作是擔任一個大型雞場的監督。當他開始在雞場工作時，他仔細地考慮了所有的小細節。他最後告訴我，他在海岸上找到了一個非常適合於雞場的理想地方，而且可以用很少的錢買下來。"我對它有什麼想法？"

We moved to the little place on the coast that was ideally situated for chicken ranching and could be bought for almost nothing. "What did I think about it?"

我們搬到了海岸上那個非常適合於雞場的理想地方，而且可以用很少的錢買下來。"我對它有什麼想法？"

Well, Mother had taught me that a husband must be happy in his work and if Bob wanted to be happy in the chicken business I didn't care.

母親教過我，丈夫必須在他的工作中感到快樂。如果Bob想在雞業中感到快樂，我並不介意。

The morning after our return to Seattle, we boarded a ferry for the first lap in our journey to see the "little place".

我們回來的第二天早晨，我們搭了一艘渡輪，開始了我們去看那個"小地方"的行程。

This March day was bright and bright and Bob and I spent the long ferry ride admiring the deep blue waters of Puget Sound and reading a small booklet describing the country in the depths of which the prospective ranch was hidden. It was a brochure of superlatives. "The Olympic Mountains are the most rugged mountains on the North American continent... the largest stand of Douglas fir in the world..." The little book stated that here was Nature at her most majestic, that opportunity was pounding at the door, natural resources were pleading to be used and scenic drives aching to be driven. I thought the whole thing slightly hysterical but then I hadn't seen the country. Now I knew that country is describable only by superlatives.

這個三月的日子是明亮而明亮的，Bob和我在長途的渡輪行程中，欣賞著普吉特灣的深藍色海水，並閱讀了一本描述那個隱藏在深山中的牧場的小冊子。這是一本充滿了超級形容詞的小冊子。"奧林匹克山脈是北美洲大陸上最崎嶇的山脈... 世界上最大的道格拉斯冷杉林... 這裡是大自然最雄偉的展現... 機會正在門外敲門，天然資源在懇求被利用，風景如畫的公路在渴望被駕駛。"我當時覺得這一切有點瘋狂，但後來我沒看到那個國家。現在我知道，那個國家只能用超級形容詞來描述。

電話簿所發生的趣事

The Story Behind Your Telephone Book

by Norman Carlisle

Although compiling the ordinary alphabetical directory is a difficult task, the job of putting together the classified, is even more complicated. In cities like New York or Chicago, the classified may contain more than 1,000 pages. Space is sold to clients, just as in a magazine, but no magazine has to worry about the headings under which advertisements are grouped. That job, for compilers of the classified, is a special headache.

雖然編排普通的字母索引目錄是一項困難的工作，但編排分類索引的工作，則更為複雜。在像紐約或芝加哥這樣的都市，分類索引可能超過一千頁。空間是賣給客戶的，就像在雜誌中一樣，但沒有雜誌需要擔心廣告應歸入哪一類。這項工作，對於分類索引的編排者來說，是一個特殊的頭痛問題。

Suppose you are planning a banquet and want a company to handle the details. Where do you look in the classified? Most people would turn to "Caterers," but the telephone company has found that many subscribers are not familiar with the word. So the company pictureque, but warmer and nearer to civilization.

假設你正計劃一個宴會，你想找一家公司來替你處理細節。你在哪裏看分類索引？大多數人會轉向"招待所"，但電話公司發現許多訂閱者並不熟悉這個詞。所以，公司決定在分類索引中，將"招待所"改名為"宴會服務"。這是一個更親切、更靠近文明世界的詞。

On first night it looked distressingly forlorn, the buildings grayed with weather, the fences collapsing, the windows gaping. It was the little old deserted farm that people point at from car windows, saying, "Look at that picturesque old place!" then quickly drive by toward something not quite so

在第一個晚上，它看起來顯得非常淒涼，建築物在風雨中顯得灰暗，圍欄正在倒塌，窗戶敞開著。這是一個被遺棄的小農場，人們從汽車窗口指著它，說："看看那個風景如畫的老地方！"然後就匆匆駛向別處，去尋找一個不太淒涼的地方。

THE OLD TRAIN BRAND TOOTH POWDER Sold by every department store

老牌火車牌牙粉

本牌出品 歷史悠久 平津濟大各百貨店均有

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

Issued Daily in 53, Shenhai Road Tientsin 1

華北漢英報

內政部登記證：警字第一一號

發行所：天津法租界三十三號

電話：二二〇〇四九

本報歡迎電話訂閱

電話：二二〇〇四九

中國農民銀行

辦理存款儲蓄匯兌等一切業務

天津分行：法租界三十三號

電話：二二〇〇四九

皮龍

PERON Strong Man of Argentina

One of the greatest disasters Argentina has ever known gave Peron's genius for propaganda a heaven-sent opportunity. That was the San Juan earthquake early in 1944. Even before it became generally known that thousands had perished, Peron was on the radio appealing for aid for the stricken inhabitants, and he kept up his pleas until the generous Argentines were contributing clothes, beds, food, medicine and millions of pesos to help the victims.

阿根廷歷史上最大的一次災難，給予了庇隆天才的宣傳才能一個絕佳的機會。那是1944年初的聖胡安地震。甚至在數千人喪生的消息尚未普遍傳開之前，庇隆就在廣播上為災區居民呼籲援助，他不斷地呼籲，直到熱情的阿根廷人開始捐獻衣服、床鋪、食物、藥品和數百萬比索，以幫助受害者。

本報北平分社

前內四區市宋家胡同三八號

電話：三三〇〇一八

隨時電話訂閱

本報濟南分銷處

濟南北商埠前陳家樓二十二號

電話：二二〇〇四九

人造島

MAN-MADE ISLANDS

From The British Press Attache's office, Shanghai

（上海英使館新聞室稿）

by Professor A. M. Low

羅漢諾

A remarkable achievement in British engineering skill recently off the coast of the Atlantic has made "mid-Atlantic" islands and floating cross-channel bridges possibilities of not the too distant future.

英國工程技術的非凡成就，最近在大西洋中創造了浮動島嶼和浮動跨海大橋，這在不久以前還被認為是遙遠未來的可能性。

永利化學工業公司

總經理：周慶雲

天津法租界三十三號

電話：二二〇〇四九

請用長富貴牌色布

顏色鮮艷 堅固耐久 雨淋洗晒 永不退色

營業部：西北城角小影巷內

電話：五五〇一

TO CONTRIBUTORS:

Contributors are asked to mail us the ORIGINAL MATERIALS together with their TRANSLATIONS, or to give us reference as to the sources for their translations come from in case the original texts are inconvenient for mailing.

The Editorial Office

投稿諸君注意：

凡投稿本報者，請將原文與譯稿一併寄下，以便核對。如原文不便寄時，亦請註明原文出處詳細註明，為荷。

本報編輯部啟

本報

徵求讀者意見啟事

敬啟者本報自創刊以來，蒙各界人士愛護，熱心贊助，多方鼓勵，本報同仁至為感荷。惟前因本報內容，多屬轉載，印刷，繪圖，攝影，均感困難，且因篇幅有限，未能盡善。現為改進起見，特向各界徵求意見，如有任何一項，俱所歡迎。本報為求進步，不勝歡迎。如有任何一項，俱所歡迎。本報為求進步，不勝歡迎。

本報

徵求讀者意見啟事

敬啟者本報自創刊以來，蒙各界人士愛護，熱心贊助，多方鼓勵，本報同仁至為感荷。惟前因本報內容，多屬轉載，印刷，繪圖，攝影，均感困難，且因篇幅有限，未能盡善。現為改進起見，特向各界徵求意見，如有任何一項，俱所歡迎。本報為求進步，不勝歡迎。